

PLAN D'ACTION NATIONAL 03-18

Achèvement et mise en pages d'un livre sur la base
d'un polycopié/CD existant :
Le Patrimoine fruitier de Suisse romande

Rapport n° 3 : année 2009

Destinataire :

- OFAG, par M. Christian Eigenmann, Koordinator NAP Pflanzengenetische Ressourcen, Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD, Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern, 031 325 17 04, fax 031 322 26 34, christian.eigenmann@blw.admin.ch.

Copies à :

- M^{me} [Wiebke Egli](mailto:wiebke.egli@cpc-skek.ch), CPC-SKEK, domaine de Changins, CP 1012, 1260 Nyon 1, 022 3634701, wiebke.egli@cpc-skek.ch ; info@cpc-skek.ch www.cpc-skek.ch.
- Bibliothèque des Arts, par M. Didier Coigny, 55 av. de Rumine, 1005 Lausanne, 021 312 36 67, fax 021 312 36 15, bda@bluewin.ch.
- Rétropomme par M. Philippe Küpfer, 22 av. de la Gare, 2013 Colombier NE, 032 841 28 24 (UNI 032 718 23 35), philippe.kuepfer@unine.ch.

Bernard Vauthier
3, rue des Sources
CH - 2014 Bôle
032 842 44 10
b.vauthier@bluewin.ch
CCP 20-27680-1

Rapport PAN 03-18, année 2009

Rappel du programme prévu pour 2009

1. Recherche de documents et d'informations complémentaires.
2. Travaux photographiques.
3. Achèvement et relecture du manuscrit moi-même.
4. Relecture du manuscrit par une autre personne.
5. Choix et mise en forme des photographies à publier.
6. Collaboration à la quête de fonds pour financer la publication.
7. Début de la mise en pages.

DEGRE D'ACCOMPLISSEMENT DES TACHES PREVUES

1. Recherches de documents et d'informations complémentaires

Des travaux d'archives et des enquêtes de terrain m'ont permis de compléter et d'affiner mes résultats. En particulier, M. Jean-Paul Prongué, le relecteur mentionné ci-dessous, m'a communiqué plusieurs lots de citations extraites de registres de notaires conservés aux Archives de l'ancien évêché de Bâle, à Porrentruy.

2. Travaux photographiques

Le prélèvement d'échantillons et les prises de vue m'ont beaucoup occupé cette année. Mais cela n'est rien en regard du temps pris par le traitement des images ! Entre autres variétés de fruits pas encore documentées, les noix de Saint-Légier (VD) et les Poires à Rissole de la collection de Lullier (GE) attendront l'année prochaine, faute de fruits en suffisance cette année.

3. Achèvement et relecture du manuscrit par moi-même

A la demande de l'éditeur et du préfacier (voir plus loin), j'ai remanié l'agencement des chapitres. Il faudra rédiger une nouvelle introduction. J'ai relu la totalité du texte et procédé à de nombreuses reformulations et corrections.

4. Relecture du manuscrit par une autre personne

Comme prévu, le dactylogramme a été relu par M. Jean-Paul Prongué, historien habitant Alle. Une seconde relecture interviendra quand l'argent aura été trouvé. Elle regarde plus particulièrement l'éditeur.

5. Choix et mise en forme des photographies à publier

Un tri négatif a eu lieu, à savoir l'élimination de tous les clichés insatisfaisants. Le reste a été mis à l'échelle 1 : 1 et 305 points par pouce sauf pour les cerises qui sont à l'échelle 2 : 3 (format prévu pour le livre). Ce travail est presque terminé. Le choix et les retouches d'images sont des activités chronophages !

6. Collaboration à la quête de fonds pour financer la publication

Je n'ai été associé que de loin aux demandes de soutien financier envoyées par Rétropomme en collaboration avec l'éditeur.

7. Début de la mise en pages

Tant que l'agent n'a pas été trouvé, une incertitude plane sur les dimensions définitives de l'ouvrage. Si ce problème n'est pas bientôt résolu, il occasionnera du retard dans l'avancement du projet.

Un exercice en vraie grandeur a eu lieu sous la forme de la mise en pages d'une plaquette de présentation destinée aux mécènes (voir ci-joint).

EXPOSE DES TÂCHES EFFECTUEES EN 2009

L'année a été extrêmement remplie. En janvier, je me suis rendu avec l'éditeur à Zürich (Ecole polytechnique fédérale) pour examiner une pomologie neuchâteloise manuscrite de 1748-1755, en prévision d'une numérisation complète de l'oeuvre. Ce travail, financé par l'éditeur, a été effectué quelques semaines plus tard. Les figures aquarellées du XVIII^e siècle constitueront davantage qu'une annexe du livre. Une plaquette de présentation destinée aux bailleurs de fonds a été rédigée et imprimée, toujours aux frais de l'éditeur. Un préfacier prestigieux, M. Pierre Lieutaghi, écrivain et ethnobotaniste français, a été contacté par M. Philippe Kùpfer, président de Rétopomme.

Plus prosaïquement, j'ai relu et révisé mon travail, choisi et mis à l'échelle les images de fruits, effectué des photos supplémentaires, compilé des publications, examiné des documents d'archives, repéré et marqué des échantillon aux arbres, soigné mon verger en vue de photos à effectuer l'année prochaine, enquêté dans le terrain, démarché différentes personnes...

Pour des détails concernant les activités effectuées, prière de se référer aux notices comptables.

Un point crucial : la recherche de fonds

L'ouvrage prévu ne saurait voir le jour sans une importante contribution financière de mécènes. La recherche de fonds, prévue initialement pour début mai n'a finalement eu lieu que quatre mois plus tard, un choix de M. Kùpfer. Malheureusement, à l'heure qu'il est, rien n'est encore définitivement assuré. Voici ce que je sais de l'avancement des démarches :

- Loterie romande : octroi de Fr 10'000.-

- OFAG : Fr 18'000.-

- Firmenich : refus.

- Fondation Sandoz : pas de réponse.

Seule donc une petite moitié de la somme a pu être réunie...

M. Kùpfer va intensifier ses démarches.

DECOMPTE 2009

Personalkosten	
Selon annexe 4	47900.---
Nebenkosten	
Selon annexe 5	1428,40
Sachkosten	
Selon annexe 6	845,90
Total	Fr 50 174,30
Forfait selon accord	Fr 19 500.---

Programme prévu pour 2010

1. Achèvement des travaux photographiques et littéraires.
2. Constitution des blocs images à leur taille définitive.
3. Mise en forme des planches de 1750
4. Conversion du texte au format Mac (en collaboration avec l'éditeur)
5. Mise en page par mes soins et avec l'aide d'un graphiste.
6. Remise en ordre de l'appareil critique (notes, renvois, tables...)
7. Vérifications, correspondance, contacts...

Publication du livre

Les points 2, 3, 5 et 6 prendront énormément de temps et ne pourront être réalisés simultanément. Aussi, même si tout l'argent nécessaire était déjà disponible, il serait difficile d'arriver à imprimer le livre en 2010. Or, comme rien n'est réglé dans ce domaine, je pense qu'il faudra reporter la publication à 2011. Cette échéance me permettra de disposer d'une saison supplémentaire. Elle était d'ailleurs prévue dès le début dans le projet PAN 03-18. Il faut donc vous attendre à ce que je dépose en avril une demande de soutien financier complémentaire pour 2011.

Sommaire des annexes

Annexes imprimées

1. Dossier de requête envoyé par Rétropomme pour obtenir des fonds
2. Critique et proposition de refonte de Pierre Lieutaghi, ethnobotaniste français et futur préfacier
3. Lettre de l'auteur à Pierre Lieutaghi
4. Frais personnels (salaires)
5. Frais accessoires (déplacements...)
6. Frais matériels (fournitures)
7. Le prospectus du livre

Annexes numériques

- Deux disques contenant les matériaux bruts.
- Un disque contenant les matériaux constitutifs du livre, le prospectus et le présent rapport :
 - un dossier d'images mises à l'échelle ;
 - un dossier d'images diverses ;
 - un dossier de textes (les remarques figurant en bleu sont de M. Pierre Lieutaghi)
 - le fichier du prospectus envoyé aux mécènes (pour Mac) et son équivalent pdf
 - la version numérique du présent rapport.

A N N E X E S

Annexe 1 : dossier de requête envoyé par Rétropomme pour obtenir des fonds

RETROPOMME

DOSSIER DE RECHERCHE DE FONDS POUR LA
PUBLICATION DE L'OUVRAGE

Les fruits de Suisse romande
Patrimoine vivant

Fruits d'aujourd'hui et pomologie ancienne

Rétropomme Association pour la sauvegarde du patrimoine fruitier de Suisse romande
Case postale 750 2002 Neuchâtel

SOMMAIRE

Notre Association	p. 3
Le projet	p. 4
Description de l'ouvrage	p. 4
L'auteur	p. 5
L'éditeur	p. 5
Fiche technique du livre	p. 5
Un outil de communication	p. 6
Budget et plan financier	p. 7
Calendrier	p. 8
Pourquoi vous associer à notre projet	p. 8

Notre Association

Depuis plus de vingt ans, l'Association Rétropomme travaille à la conservation du patrimoine fruitier de Suisse romande. Sa création répondait au constat unanime que les vergers de hautes tiges, écrins de nos villages, disparaissaient progressivement sous la pression des améliorations foncières ou de nouveaux plans d'aménagements. La diversité fruitière, héritage d'une longue tradition ancrée dans les terroirs, allait définitivement disparaître, menaçant de fragiliser la base génétique sur laquelle sont fondés tous les projets de développement de nouvelles variétés.

Dans ses vergers conservatoires, situés dans les cantons de Neuchâtel, Vaud, Valais, Fribourg et Jura, Rétropomme entretient plus de 4000 arbres, représentant quelque 600 variétés de pommiers, poiriers, pruniers, cerisiers, etc.

Après avoir constitué une collection exemplaire par sa qualité arboricole et pomologique, l'Association est aujourd'hui très active en matière de conservation des vieilles variétés fruitières. Elle favorise la plantation de fruitiers hautes tiges qui permettent aux anciens ruraux que nous sommes de renouer avec leurs racines et contribue ainsi à maintenir un écrin de verdure aux maisons paysannes, dans les régions dévolues au pâturage et aux grandes cultures.

Rétropomme est une association sans but lucratif, dont les activités de conseils et de diffusion des anciennes variétés s'adresse, non seulement à ses membres, mais aussi à l'ensemble du public de Suisse Romande et des régions périphériques.

Rétropomme compte aujourd'hui plus de quatre cents affiliés.

Les ressources propres de l'Association, dégagées par le bénévolat, les manifestations et les cotisations de ses membres, seraient toutefois insuffisantes pour assurer la conduite à long terme du programme conservatoire. Elles sont complétées par un financement important de la Confédération, à travers des projets inscrits au plan d'action national pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (PAN) de l'Office fédéral de l'agriculture. Enfin, des aides ponctuelles ont aussi été accordées par la Loterie romande qui a permis l'organisation d'ateliers du goût, offerts aux écoles.

Plan d'action

La mise en œuvre d'un plan d'action pour la sauvegarde du verger romand impliquait un inventaire aussi complet que possible des variétés encore existantes. Au lieu de rechercher de vieux arbres à l'identité incertaine pour prélever des greffons, l'Association, et c'est là ce qui fait sa force, s'est d'abord approchée des propriétaires et s'est ensuite occupée des arbres, nantie de nombreux témoignages au sujet des variétés qu'ils représentaient. Les arbres fruitiers avaient une réelle valeur économique jusqu'au XIXe siècle ; ils sont devenus aujourd'hui, au mieux, une source de fruits frais à portée de main. Alors que les noms étaient autrefois pratiqués par toute la communauté villageoise, à commencer par les enfants maraudeurs, et qu'ils apparaissaient dans le cadastre et les actes juridiques, ils ne sont plus aujourd'hui connus que des seuls professionnels. Et encore, il ne s'agit plus des mêmes puisque les appellations des variétés modernes sont forgées en langue anglaise.

Depuis deux ou trois générations, l'érosion des connaissances va de pair avec la désaffection pour les ressources locales.

La caractérisation et la documentation des variétés anciennes impliquaient des recherches patientes dans les archives des bourgeoisies, dans celles des familles et surtout auprès des témoins vivants qu'il s'agissait d'écouter pendant qu'il était encore temps. C'est à cette tâche ardue que s'est attelé Bernard Vauthier, enseignant passionné par l'histoire et la botanique. Ses patientes recherches, soutenues par l'Office fédéral de l'agriculture, nous restituent aujourd'hui une histoire des variétés, indissociable de celle des villages, de celle de l'alimentation ou de celle de l'agriculture. Le fruit n'est plus banal. Ses différents types, archaïques ou raffinés, sont les témoins d'une longue évolution dont l'arborescence s'est restreinte actuellement à la confection de desserts ou aux préoccupations diététiques.

Le projet

Description de l'ouvrage

L'originalité de la publication projetée résulte d'une synthèse entre un inventaire moderne, illustré par la photographie, et des aquarelles inédites tirées d'un traité de pomologie du XVIII^e siècle. Ce recueil a été réalisé entre 1748 et 1758 à Neuchâtel par un auteur anonyme, probablement sur commande. Il totalise sept volumes. Son grand mérite est de montrer en couleur les fruits, dont les autres pomologies de l'époque ne donnent que des descriptions laconiques, et de prendre en considération les variétés locales, même les plus ordinaires. C'est un fait particulièrement rare et d'autant plus précieux que certaines sont encore cultivées aujourd'hui. Elles provenaient *du comté de Neufchatel & des environs*, mais aussi d'outre lac ou du proche pays bernois, comme les paysans qui ravitaillaient le marché du chef-lieu. Les figures sont peintes à l'aquarelle et laquées. Ce *Recueil de plusieurs espèces de fruits d'été & d'automne / Des meilleurs et des plus beaux / Comme : Abricots, Prunes, Poires & Pommes / Peints au naturel* est conservé au Cabinet des estampes de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (cote 3679 m). Il provient du fonds légué à l'institution par le banquier zurichois et collectionneur d'art Schultess-von Meiss (1813-1898).

S'ouvrant sur une introduction historique, l'ouvrage *Les fruits de Suisse Romande, Patrimoine vivant* sera donc un inventaire unique et original, complété d'un Glossaire, de plusieurs Index ainsi que d'une importante Bibliographie. Remarquablement illustré de documents anciens et récents, il permettra de confronter la représentation artistique naturaliste des fruits avec la réalité photographique. Son intérêt débord largement la Suisse romande car, en tout temps, les variétés fruitières ont été l'objet d'échanges et de commerce transfrontaliers. Il est à la fois une chronique du verger, un révélateur de l'intérêt pour la diversité fruitière, un témoin de l'évolution du rôle économique du fruit dans la société. Chacun pourra trouver dans cet ouvrage un détail de l'histoire européenne, un souvenir d'enfance ou de famille mais aussi une page complète de l'histoire régionale.

L'auteur

Bernard Vauthier est enseignant de formation. Depuis une vingtaine d'années, il se consacre à l'étude des fruits dans une perspective ethnobotanique. Après la publication, en 1985, d'une monographie pluridisciplinaire sur sa région de domicile, il s'est avéré qu'une variété de poire récemment disparue était déjà mentionnée dans cette même région 650 ans plus tôt ! Le prétexte était suffisant pour organiser, en 1986, une exposition de fruits dans le cadre du Club Jurassien, association s'occupant de sciences naturelles, et dont il rédige toujours la publication. En mars de l'année suivante naissait l'Association Rétropomme qui, quelques mois plus tard, à nouveau sous son impulsion, organisait une seconde exposition à l'Ecole d'agriculture de Cernier. Non seulement la poire du XIV^e siècle ayant servi de fil rouge a été retrouvée, mais également des centaines d'autres fruits.

Après avoir assumé la présidence de Rétropomme, Bernard Vauthier est resté un membre très actif de l'Association, poursuivant ses investigations dans les vergers romands.

L'éditeur

La Bibliothèque des Arts à Lausanne a proposé à Bernard Vauthier de publier les résultats de son immense travail ainsi qu'une partie du *Recueil de plusieurs espèces de fruits d'été et d'automne, des meilleurs et des plus beaux [...]* cité plus haut.

Rétropomme a accepté de collaborer sur ce projet avec La Bibliothèque des Arts qui a publié en 2008 *L'Herbier peint de Rosalie de Constant. Le dessin de fleurs au XVIII^e siècle*, en collaboration avec le Musée botanique de Lausanne.

Fiche technique du livre

Format: 245 x 330 mm

Contenu: 256 pages

Illustrations: 650 photographies env. en couleur, petit format

120 aquarelles env. en couleur tirées du *Recueil de plusieurs espèces de fruits d'été et d'automne, des meilleurs et des plus beaux* (Anonyme, Neuchâtel 1748-1755) en pleine page

50 documents historiques env. en couleurs de formats divers.

Papier: couché demi-mat 150 gm2

Reliure: couture au fil; tranchefile, dos carré. Couverture pleine toile sous jaquette couleur.

Un outil de communication

Publicité

La publication de notre livre fera l'objet d'une publicité aussi large qu'adéquate dont profiteront également nos mécènes, à savoir :

- Par notre propre réseau d'associations et d'institutions, tout comme par notre fichier d'adresses de personnes, l'existence de notre publication sera portée à la connaissance de toutes celles et de tous ceux qui sont intéressés au domaine.
 - Les médias - romands comme alémaniques-recevront un dossier de presse par les soins de notre éditeur, ainsi qu'un exemplaire du volume en service de presse.
 - La Bibliothèque des Arts mettra notre livre à son Catalogue ainsi que sur son site Internet.
 - La diffusion en Suisse sera assurée par OLF SA (Office du Livre, Fribourg).
 - La diffusion en France et en Belgique sera assurée par Volumen Groupe La Martinière.
- La Bibliothèque des Arts fournira les représentants en matériel de prospection ad hoc.
- L'agence de communication de La Bibliothèque des Arts à Paris assurera les relations avec les médias français.

Les manifestations prévues autour de cet événement

La promotion de l'ouvrage sera assurée à l'occasion des nombreuses manifestations organisées par Rétropomme dans tous les cantons romands : bourses aux arbres de vieilles variétés, inaugurations des vergers conservatoires, marchés de mise en valeur des fruits et des produits dérivés, fêtes d'automne, initiation à la diversité fruitières dans ses ateliers « du pépin à la table », formation au goût dans ses journées de visites des vergers, ateliers de dégustation pour la description des caractéristiques organoleptiques des variétés.

Lors des inaugurations des vergers conservatoires, seront invitées les autorités politiques, les administrations en charge de la conservation de la diversité et du paysage, les associations poursuivant des objectifs semblables en Suisse alémanique et au Tessin, ainsi que les médias romands.

L'ouvrage sera également présenté lors des manifestations européennes organisées autour du thème de la conservation des variétés fruitières anciennes.

Des contacts ont été pris avec la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Neuchâtel pour l'organisation d'une éventuelle **exposition du *Recueil des plus belles espèces de fruits...***

Budget et plan financier

Le but des protagonistes du projet est d'abaisser le prix du livre afin qu'un plus large public possible y ait accès. Le prix de vente en librairie prévu est de CHF 75.--. Le tirage prévu est de 2000 exemplaires. (Voir Budget ci-dessous).

Budget pour l'édition du livre

Traitement des images avec épreuves de contrôle	SFr.	9'500.—
Recherches et travaux préparatoires et rédaction, y compris droits d'auteur)	SFr.	123'718.—
Suivi de production	SFr.	14'500.—
Traitement des textes, relecture et mise au point	SFr.	12'500.—
Mise en page prémaquette	SFr.	4'500.—
Impression	SFr.	30'000.—
Reliure	SFr.	15'000.—
Réserve	SFr.	5'000.—
Prises de vues EPFZ (environ 120 planches)	SFr.	2'367.—
Plaquettes de présentation pour recherches de fonds	SFr.	<u>1'400.—</u>
Total :	SFr.	214'718.—

Plan financier

Prise en charge par l'Office fédéral de l'Agriculture

Recherches et travaux préparatoires SFr. 112'000.--

Prise en charge par Rétropomme

Achat de livres SFr. 5'000.--

Prise en charge par La Bibliothèque des Arts

Achat de livres SFr. 30'000.--

Total prise en charge

par l'OFAG, Rétropomme et La BdA SFr. 147'000

Financement à trouver : SFr. 67'718.—

Calendrier

La rédaction des textes est presque achevée.

M. Vauthier doit encore photographier un certain nombre de fruits au cours de l'été et de l'automne 2009.

La recherche de fonds va s'étaler du printemps à l'automne 2009.

La date de publication est prévue pour la fin de l'été 2010.

Pourquoi vous associer à notre projet

Vous pouvez nous apporter une aide financière indispensable à la réalisation d'un projet unique et qui est attendu par nombre de botanistes, d'arboriculteurs, d'historiens et de linguistes, ainsi que par de simples amateurs. Votre aide permettra de finaliser un projet de longue haleine qui, bien que soutenu par la Confédération, en dépasse le cadre institutionnel. Cette aide complètera donc le large financement assuré déjà par cette dernière, par Rétropomme et l'éditeur.

Votre contribution permettra ainsi de réaliser une publication dont la dimension patrimoniale fera date et à laquelle vous serez fier d'avoir attaché votre nom.

En soutenant notre projet, vous marquez votre intérêt pour l'esprit qui anime notre Association, à savoir : promouvoir la connaissance de notre patrimoine naturel, scientifique, artistique et historique, et en assurer le rayonnement.

Il va de soi que votre nom (et logo) figurera en bonne place dans notre livre, tout comme sur les papillons, affiches ou autres supports servant à annoncer une manifestation organisée autour de l'ouvrage.

Il s'agit avec *Les fruits de Suisse romande Patrimoine vivant* de la première réalisation éditoriale de Rétropomme.

Neuchâtel, automne 2009

Annexe 2 : critique et proposition de refonte de Pierre Lieutaghi, ethnobotaniste français et futur préfacier

Le texte de Bernard Vauthier (“Partie historique”), rassemble à l’évidence un grand savoir, fruit (métaphore opportune) d’une recherche exceptionnelle. M. Vauthier a fait à la fois œuvre d’historien, d’enquêteur sagace, de naturaliste/observateur particulièrement attentif, d’illustrateur bien en phase avec son sujet.

Cette réunion d’informations est sans équivalent (à ma connaissance) dans le domaine francophone actuel. Il faut remonter au XIX^e siècle pour rencontrer des travaux d’une telle ampleur et d’une semblable précision, sans toutefois la richesse des notes historiques qui sont données ici. De surcroît, l’illustration est tout à fait remarquable.

Ce matériau fait du “Verger de la Suisse Romande” un ouvrage qui fera date, auquel il est certain qu’on se référera longtemps. C’est à coup sûr “la” pomologie francophone du XXI^e siècle. Je ne doute pas qu’il rencontre un large public intéressé. Il y a, en France, de nombreuses sociétés d’horticulture et d’arboriculture qui seraient certainement intéressées par une souscription.

Reste la question de l’accessibilité du texte.

Ce que l’auteur appelle “Partie historique” est quasiment un livre à soi seul. Je ne suis pas sûr qu’une introduction d’une telle ampleur puisse précéder valablement la partie descriptive, ce qui ne signifie pas qu’il faille en perdre le matériau.

Ces pages introductives, qui rassemblent énormément de données, le font de façon à la fois disparate et bien trop compacte, en dépit d’une certaine distribution par thèmes. Les informations se mélangent beaucoup. On entre dès la première page dans des informations d’ordre particulier alors qu’il faudrait s’en tenir au général.

Il est nécessaire de refondre cette partie qui, pour le moment, fait barrière plus qu’elle “n’introduit”. Cela ne peut être accompli qu’en collaboration avec l’auteur.

Il importe surtout, à mon avis, de séparer les données d’ordre général de ce qui concerne les diverses espèces (groupes de cultivars) étudiées. Ainsi, la plupart des données de l’intro en rapport avec les poires, pommes, cerises, etc., doivent figurer en tête des chapitres monographiques. Ce qui est dit de “la poire, symbole de virilité” (3.1), a naturellement sa place en tête de la monographie des poires.

Outre ce qui concerne les espèces elles-mêmes, il est nécessaire de regrouper les éléments de plusieurs thèmes disséminés dans l’introduction.

Celle-ci s’en tiendrait alors à l’*histoire générale du verger de Suisse Romande* (intégrant si possible la part de la cueillette des fruits sauvages), sans détailler ce qui intéresse les divers groupes fruitiers. On peut y faire allusion à des variétés particulières sans s’étendre chaque fois à leur sujet.

On aimerait voir cette partie introductive, particulièrement importante, privilégier déjà, dans ses grandes lignes, l’*histoire des arbres fruitiers de la région considérée* (sait-on de quelle époque approximative date telle ou telle culture ? etc.), informer sur la *distribution générale des vergers*, sur les *cultivars privilégiés* (carte éventuelle ?), etc.

C’est à ce niveau qu’il convient de situer ce qui concerne les données de la *Préhistoire* et de la *cueillette*. Les informations relatives aux *fruits sauvages*, nombreuses, sont pour l’instant disséminées dans les divers chapitres. Par exemple, ce qui a trait aux faines du hêtre (5.3, “Les fruits oléagineux”), comme le § 5.5, “Les fruits sauvages et la part des pauvres”, justifient déjà un traitement à part.

De même, le sous-chapitre 4, “Les fruits qui changent”, et plus particulièrement 4.1, “La part de chaque espèce”, avec leurs références à la Préhistoire, empiètent sur une partie qui, selon moi, devrait être réservée à celle-ci.

S’il est difficile, au regard de l’éclatement excessif des thèmes, de proposer les grandes lignes d’un remaniement, celui-ci devrait déjà, à mon sens, opter pour un découpage de premier niveau dont je donne ici une possibilité (parmi d’autres) :

[Suggestion de mise en forme des données]

• 1. GENERALITES SITUANT LA PROBLEMATIQUE.

• 2. DONNEES HISTORIQUES GENERALES

- Préhistoire.

- Cueillettes et pratiques de disette. 5.5 “Les fruits sauvages et la part des pauvres”, et 8.1 “Les fruits et le pain”, etc., y ont leur place.

- Grandes lignes de l’histoire du verger de la Suisse Romande. Rappel des acclimatations. Importance globale des fruits dans l’économie de la région, etc.

• 3. PRATIQUES SOCIALES

- Reprend les données de 3 (“Le ‘statut affectif’ des arbres et des fruits”), de 5 (“Les fruits dans la vie communautaire”) et de 8 (“La place des fruits dans l’alimentation”, sauf ce qui concerne la disette).

- La distinction entre les *usages dans l’ordre matériel* (alimentation, 8, médecine, 3.4) et ce qui concerne la *part symbolique*, dont la sorcellerie, doit être faite.

> à noter que le § 3.2, “Les fruits ronds, symboles de fécondité”, ne peut être validé par l’ethnologue. Ce qui y est avancé, en particulier sur les genre féminin/masculin des fruits, est très discutable. Et si l’on jette des noix sur les mariés, ce n’est nullement parce qu’il s’agit de fruits ronds (la plupart des fruits le sont, la noix,

de surcroît, n'illustrant pas au mieux la sphère...), mais parce que la noix a un statut très particulier de "fruit érotique", que la morphologie extérieure seule ne suffit pas à expliquer.

4. • TECHNIQUES

de récolte (5.1), de conservation et de transformation (6) des fruits.

5 • LES FRUITIERS DANS L'ESPACE RURAL ROMAND

- Reprend 1 et 2. [*ces données peuvent figurer en annexe*]

6 • ÉCONOMIE DES FRUITS DANS LA SOCIÉTÉ TRADITIONNELLE

- Reprend 7 en entier. [*ces données peuvent figurer en annexe*]

7 • STATUT ACTUEL ET DEVENIR DU PATRIMOINE FRUITIER DE LA SUISSE ROMANDE

- Ce thème, qui n'apparaît pas nommément, mérite un chapitre particulier. Il peut conclure l'introduction.

[propositions de report en annexes]

Les données techniques non indispensables dans l'introduction devraient être reportées en *annexes*. Les alinéas 5 et 6, ci-dessus, peuvent déjà justifier ce traitement. Mais le report concerne surtout :

- Les variétés fruitières (4.1, 4.2). Les noms des fruits, leur participation à la toponymie et aux noms de familles (10).
- Multiplication et culture des arbres fruitiers (reprend 9 en entier).
- Certaines données qui figurent déjà en annexes pourraient être associées à ce qui précède.

*

Cette tentative de mise en ordre de la "Partie historique" de M. Vauthier ne prétend pas donner toutes les clefs de la refonte du texte. Elle implique de reconnaître, dans les divers chapitres initiaux, les éléments à regrouper sous les entrées, moins nombreuses, qui sont proposées ci-dessus.

Si l'auteur se charge du "découpage" préalable de ses chapitres et du regroupement des thèmes, un "rewriting" respectueux de son matériau et de sa pensée pourra être entrepris.

P.L., 9 juin 2009

Annexe 3 : lettre envoyée par l'auteur à M. P. Lieutaghi le 10 décembre 2009

Monsieur Pierre LIEUTAGHI, Rue Haute, F – 04300 MANE

Cher Monsieur,

Voici quarante ans, passant à côté d'un verger, l'adolescent que j'étais considérait la disparition des variétés fruitières comme navrante, certes, mais équitable puisque l'Homme avait le droit de disposer à sa guise de ce qu'il avait lui-même créé. Je ne sais d'où me venait cette idée... A mes yeux, ce que l'Homme n'avait pas le droit de faire, c'est de détruire les plantes sauvages. Il me fallait donc lutter pour protéger la flore... Je lisais *Le Livre des Bonnes Herbes*. Et je franchissais la montagne à pied pour aller prélever des graines de rossolis et les faire pousser dans un peu de sphaignes. Depuis lors, j'ai refermé *Le Livre des Bonnes Herbes* et laissé s'estomper le souvenir des précautions à prendre pour dérouter le diable en pratiquant la cueillette du rossolis... Sans rien renier de ma passion pour les plantes et leur sauvegarde, j'ai répondu à l'appel tenace des ravissements de l'enfance, tout bourdonnants de guêpes et d'abeilles, quand je dégustais au soleil d'août des poires tombées au pied d'un espalier dans le jardin abandonné de la « maison des pommes », une antique demeure que mes grands-parents avaient aménagée en vulgaire grange à blé.

Me voici maintenant ressortant de la bibliothèque mon *Livre des Bonnes Herbes*, ravivant des souvenirs de lecture et considérant l'objet que j'ai entre les mains comme un lien avec vous qui, d'une contrée lointaine (je ne voyage guère) et par delà plusieurs décennies, réapparaissent dans ma vie par le truchement de Philippe.

Le livre en préparation se trouve à la convergence de plusieurs passions, dont l'histoire, la botanique et finalement les gens, moi qui suis plutôt misanthrope : n'est-ce pas peut-être en s'éloignant de ses semblables qu'on apprend ensuite à mieux les connaître ? Assurément, la mise à distance fait disparaître bien des défauts. La démarche historique est également une prise de recul et surtout une mise en perspective permettant de discerner des priorités. Quant aux fruits eux-mêmes, ils sont souvent dérisoires et fugaces, mais qu'importe, ils ont d'autant plus besoin d'un porte-parole. Ceux que j'ai choisis ne sont pas doués des qualités qui les feraient triompher sur les étalages mais, grâce aux liens que les paysans ont tissés avec eux, ils ont de quoi faire rêver...

Concrètement, l'iconographie du livre, encore incomplète sur plusieurs points, est très riche, comme en témoigne le CD, même en matière de restes fossiles. La dimension rétrospective est très complète également, et minutieusement référencée. Les figurations aquarellées du XVIII^e siècle, non reproduites sur le CD, constitueront l'un des pôles du livre, débordant largement les frontières de la Suisse romande puisque la série commence par les classiques de l'époque.

Comme vous avez pu le constater lors de votre première lecture, je suis porté par les détails. C'est là que se cache le diable, effectivement. Mais je marche à reculons, comme pour le rossolis ! Tout au long de mes recherches, les mots ont constitué mes sésames, comme autant de tremplins. Ils ont précédé les phrases et stimulé mon imagination. Je parle de ces vieux mots disparus ou de ceux que le français a empruntés au patois. Les autres sont trop nombreux et trop universels. Finalement, des fruits ou des mots, je vais vers ce qui me ressemble ! Tout est très simple en vérité...

En vous remerciant chaleureusement pour le précieux travail que vous avez déjà effectué et pour la collaboration qui, je l'espère vivement, pourra aboutir, je vous prie d'accepter, cher Monsieur, mes salutations très chaleureuses et tous mes vœux de santé.

Bernard Vauthier

Anexe 4 : Personalkosten (Arbeitsrapport)

Datum	Mitarb.	Dauer in h	Beschreibung der Tätigkeit	Ansatz in Fr./h	Total Fr.
06.01.2008		1	Correspondance et préparation déplacement à Zürich		
07.01.2009		4 1	Relecture « poires » Corr. (Sept-en-Gueule Montbéliard...)		
10.01.2009		2	Relecture « poires »		
12.01.2009		2	Correspondance, rédaction ("cein.neir"...), trait. images		
13.01.2009		6	Déplacement à Zürich avec l'éditeur et le graphiste; découverte d'un 7 ^e tome de la pomologie de 1750.		
14.01.2009		6	Mise à jour de la table des matières du Recueil de 1750 et intégration des informations du tome VII, nouveau		
15.01.2009		5	Relecture et réécriture partielle de « poires »		
16.01.2009		3	Seconde sélection des planches à photographier à Zürich, correspondance		
17.01.2009		5h30	Relecture « poires » et examen fruit		
21 et 25.01		4h30	Prises de vues		
28.01.2009		5	Examen variétés, traitement d'images, correspondance		
29.01.2009		4h10	Relecture « poires »		
31.01.2009		2h50	Traitement images, examen fruits, correspondance		
01.02.2009		2	Relecture « pommes »		
02.02.2009		5 1h20	Relecture « pommes » Tri images et photos, examen fruits		
03.02.2009		2 5	Rencontre avec l'éditeur, le graphiste et le responsable de Rétropomme, M. Ph. Küpfer, à Neuchâtel Analyse d'un long article de <i>Vallesia</i> (vigne)		
07.02.2009		3 1h40	Relecture "cerises" Relecture "châtaignes etc."		
8-9.02.2009		9h30	"Prunes"		
09.02.2009		1h10 4h20	Examen fruits Relecture "raisins"		
10.02.2009		10	Rédaction, correspondance, dessin et surtout relecture "raisins" et "glossaire"		
11.02.2009		5	Fin de la relecture		
	Total	102			
14.02.2009		1h30	Elaboration contenu plaquette présentation		
14.02.2009		2h15	Idem et correspondance		
15.02.2009		9h15	Visite du graphiste et élaboration d'une esquisse de maquette		
16.02.2009		9	Elaboration d'une seconde esquisse. Corrections suppl. Envoi CD J.-P. Prongué		
22.02.2009		2	Retouche image, corrections texte		
25.02.2009		2	Photos fruits, traitement d'images		
25.02.2009		2	Déplacement à Saint-Gingolph pour fotogr. char et luge transport châtaignes		
02.02.2009		3	Taille et soins aux arbres	35.-	
03.03.2009		2	Travaux d'archives, correspondance (pour relecture), photos et traitement images		
07.03.2009		4	Taille des arbres fruitiers	35.-	

09.03.2009		2	Visite de M. Olivier Attinger ; refonte plaquette		
10.03.2009		7,5	Insertion corrections J.-P. Prongué		
14.03.2009		3	Taille des arbres fruitiers	35.-	
15.03.2009		2,5	Elaboration plaquette présentation		
18.03.2009		2	Pause de repères dans les arbres pour signaler des variétés à photographe		
		1	Correspondance, rédaction		
21.03.2009		2,5	Travail plaquette		
22-23.03.09		11,5	Corr. Prongué + plaquette		
24.03.2009		5	Plaquette...		
25.03.2009		8,5	Etude doc. archives (5,5) + dossier recherche de fonds (3)		
28.03.2009		5	Corr. J.-P. Prongué, examen doc. archives, fausse manoeuvre...		
29.03.2009		7	Fin du report des corr. de J.-P. Prongué et autres travaux		
31.03.2009		4,5	Marquage des variétés à (re)photographe, examen d'échantillons de fruits		
	Total	88 10		50.- 35.-	
01.04.2009		3	Entrevue avec MM. Coigny et Kùpfer à Neuchâtel ; correspondance		
02.04.2009		6	Nettoyage photos char + traineau ; rédaction		
06.04.2009		2	Photos versannes à Visperterminen		
08.04.2009		3	Recherches aux Arch. cant. frib. + correspondance		
09.04.2009		4	Déchiffrage et rédaction des informations recueillies		
15.04.2009		2,5	Etiquetage verger et correspondance		
18.04.2009		4	Prélèvement greffons chât. Aralle à Meillerie et greffage		
19.04.2009		3	Travail sur le fascicule "demande de fonds"		
21.04.2009		7	Réduction photos prune et photos noyaux		
25.04.2009		5	Elimination des repères mis aux branches n'ayant pas fleuri Mise en ordre des listes		
27.04.2009		5	Tri échantillons pommes, observations, traitement arbres	35.-	
28-30.04.09		6	Entrevue avec Ph. Kùpfer, rédaction, comparaison de variétés, repérage d'arbres dont les fruits devraient être photographiés à Pierre-à-Bot, mise au propre		
	Total	45,5 5		50.- 35.-	
09.05.2009		2	Traitement chimique variétés à photographe	35.-	
11.05.2009		7	Constitution de blocs images cerises jusqu'à Merise		
14.05.2009		4,5	Blocs-images, suite		
16.05.2009		12	Blocs-images (fin cerises, début raisins) + correspondance		
21.05.2009		5	Numérisations, mise à l'échelle raisins et prunes + traitement vigne (30 mn)		
22.05.2009		8,5	Mise à l'échelle prunes		
23.05.2009		3	Idem...		
24.05.2009		1 2	Examen fruits encavés, rédaction Soins aux plantations	50.- 35.-	
25.05.2009		10,5	Mise à l'échelle prunes		
26.05.2009		2,5	Idem		

27.05.2009		4	Idem		
29.05.2009		4,5	Idem		
30.05.2009		6	Idem		
31.05.2009		2	Idem (1h15) + traitement et attachage vigne		
01.06.2009		10,5	Photographie noyaux et insertion dans blocs-images		
02.06.2009		2,5	Constitution blocs-images		
04.06.2009		4	Rebensitzung à Pully et Leytron		
06.06.2009		1,5	Mise au propre et correspondance		
07.06.2009		3	Numérisation et retouche dessins poires		
08.06.2009		1	Photos apex Leytron		
09.06.2009		4	Numérisation et retouche dessins poires		
11.06.2009		3	Numérisation et retouche dessins poires		
12.06.2009		3	Numérisation dessins poires (+ traitement images apex)		
14.06.2009		2	Traitement vigne + numérisation et retouche dessins		
15.06.2009		5	Numérisation et retouche dessins poires et pommes		
16.06.2009		0,5	Photo apex + traitement images + contact avec éditeur		
17.06.2009		3	Numérisation et retouche dessins pommes		
20.06.2009		3	Idem		
21.06.2009		3 1	Idem Soins au verger	50.- 35.-	
22.06.2009		6,5	Numérisation + mise à l'échelle (6) et entrevue avec Ph. Kúpfer		
	Total	128 5		50.- 35.-	
23.06.2009		2	Mise à l'échelle et retouche photos poires		
24.06.2009		2	Idem + photo cerise		
25.06.2009		1	Idem + correspondance avec éditeur		
27.06.2009		2	Idem		
28.06.2009		6	Photos cerises, traitement images, comparaisons...		
29.06.2009		6	Prélèvement d'échantillons à l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne et photographie		
30.06.2009		4	Examen variétés cerises, prélèvement chaton chât. à NE		
01.07.2009		2	Photos cerises...		
03.07.2009		3	Mise à l'échelle et retouche photos + contacts éditeur		
06.07.2009		4	Prélèvement échantillons Arboretum Aubonne (contact avec président Rétropomme 20 mn)		
07.07.2009		6	Traitement images (3) + examen cerises (2) + divers		
08.07.2009		3h30	Prélèvement échantillons cerises, comparaisons, rédaction, traitement d'images		
09.07.2009		3	Photo, traitement images, tri et mise à l'échelle poires		
10.07.2009		2	Traitement images + photo vieux poirier à Orges		
11.07.2009		4h30	Photo, refonte texte selon suggestions P. Lieutaghi		
12.07.2009		2	Relecture		
13.07.2009		11	Refonte de la partie introductive du livre		
14.07.2009		7	Compilation, photo cerise, traitement images, repérages des fruits à photographe, correspondance		

15.07.2009		3	Repérage fruits, mise à l'échelle photos, correspondance		
16.07.2009		4h30	Rédaction + repérages fruits à fotogr. + photos		
17.07.2009		7	Dessin, nettoyage noyaux cerises, traitement images (dont mises à l'échelle)		
18.07.2009		7h30	Rédaction (3), mises à l'échelle (4), repérage fruits (30 mn)		
	Total	93			
19.07.2009		1	Correction des mises à l'échelle		
20.07.2009		5	Déplacement à Rougemont, Saint-Légier et Conthey pour prélever échantillons fruits et greffons		
21.07.2009		2	Photos, descriptions, mise au propre		
22.07.2009		6	Repérage et prélèvement échantillons, photos, examen variétés...		
23.07.2009		3	Photos, description, rédaction, traitement noyaux...		
24.07.2009		8	Photo, dessin, mises à l'échelle de photos		
25.07.2009		5	Prélèvement échantillons, photos, trait. images...		
26.07.2009		3	Soins au verger, repérage échantillons...	35.-	
27.07.2009		11	Tri + mises à l'échelle photos poires...		
28.07.2009		4h30	Mises à l'échelle, comparaisons, prélèvement échantillon à Neuchâtel (30 mn)...		
29.07.2009		3h30	Pélèvements, photos, ensachage prunes, examen variétés		
30.07.2009		5h30	Mises à l'échelle (4h30) + photos et ensachage prunes		
31.07.2009		10h30	Tri négatif et mises à l'échelle		
01.08.2009		8	Prélèvement échantillons jusqu'à Damprichard, photos, trait. images, rédaction		
02.08.2009		4h30	Tri + mises à l'échelle, photos, trait. images, description		
03.08.2009		3	Examen + photo abricot, traitement images, contact édit.		
04.08.2009		5	Tri et mise à l'échelle photos pommes		
05.08.2009		5	Surveillance et prélèvement échantillons, photos, examen fruits		
06.08.2009		8	Mises à l'échelle, contacts éditeur etc..., surveillance et prélèvements échantillons, examens, photos...		
07.08.2009		5	Mises à l'échelle pommes, photo et examen abricot...		
08.08.2009		2h30	Mises à l'échelle, divers contacts (45 mn)		
09.08.2009		3h30	Prélèvement échantillons, photos, examen fruits, trait. images		
10.08.2009		2h45	Examen variétés + traitement d'images		
12.08.2009		5	Ensachage fruits, prélèvements, photos, trait. images		
13.08.2009		4h45	Prises de vue, traitement images, examen échantillons, rédaction		
15.08.2009		4h	Photos, traitement images, mises à l'échelle, rédaction...		
	Total	126h30 3		50.- 35.-	
16.08.2009		4	Recherche d'échantillons, photos, mises à l'échelle (1h10)		
17.08.2009		4	Photos, traitement d'images, examen fruits...		
18.08.2009		3	Entrevue avec l'éditeur à Lausanne, prélèvement échantillons...		
19.08.2009		4	Photos, rédaction, mises à l'échelle		
20.08.2009		3	Mises à l'échelle, vérifications		

21.08.2009		2	Relecture		
22.08.2009		2h30	Prélèvement échantillons et enquête à Fregiécourt...		
22.08.2009			Paiement de Fr 500.- à J.-P. Prongué pour avoir relu mon dactylogramme		500.-
23.08.2009		1	Photos et repérage échantillons		
24.08.2009		11	Travaux photographiques et pratiques (3) relecture (8)		
25.08.2009		3	Relecture, recherches documentaires et rédaction		
26.08.2009		4	Relecture, correspondance, mises à l'échelle		
28.08.2009		2	Déplacement inutile à Plagne (les fruits étaient déjà corrompus...)		
29.08.2009		7	Prélèvements, photos, comparaisons, déplacements + traitement images		
30.08.2009		3	Photos, prélèvements, examen, correspondance		
31.08.2009		3	Déplacement jusqu'à Sion (poires, raisin, documents)		
01.09.2009		5	Photos, traitement images, examen fruits, dessin, prélèvement échantillons		
2-3.09.2009		3h30	Photos, traitement images, dessin...		
04.09.2009		1h30	Rédaction, administration		
05.09.2008		3h30	Prélèvement échantillons (1), mise à l'échelle (2h30)		
06.09.2009		5h45	Photos, traitement d'images, rédaction, correspondance		
07.09.2009		2h30	Traitement images, rédaction, correspondance...		
08.09.2009		2	Prélèvement d'échantillons et travaux d'archives (jusqu'à Sion)		
09.09.2009		5	Rédaction citations envoyées par J.-P. Prongué, prises de vue, traitement images, correspondance.		
13.09.2009		5	Prélèvement échantillons, prises de vue, examen échantillons...		
15.09.2009		7h30	Prélèvements, photos, comparaisons, traitement images		
16.09.2009		2h15	Prélèvements, photos, trait. images, correspondance		
19.09.2009		6	Photos noyaux, traitement d'images...		
20.09.2009		6	Prélèvements, photos, traitement d'images		
21.09.2009		5h30	Prélèvement, surveillance, photos, comparaisons, dessin, traitement images		
22.09.2009		4	Prélèvements, photos, dessins, correspondance...		
23.09.2009		4	Prises de vue, déplacement à Bretonnières pour prélever un échantillon, traitement d'images		
25.09.2009		6h30	Rédaction citations reçues de J.-P. Prongué (+examen variétés)		
27.09.2009		6	Prélèvement échantillons, prises de vue...		
28.09.2009		8	Photos noyaux, traitement images, traitement texte (citations)...		
29.09.2009		5h30	Photos noyaux, examen fruits, traitement images, écritures (correspondance, rédac. citations)		
30.09.2009		3	Prélèvement + photo, traitement images, rédaction citations		
01.10.2009		3	Rédaction des citations de J.-P. Prongué (fin)		
02.10.2009		1h30	Enquête écrite auprès de 12 agriculteurs de la région d'où proviennent les citations du XVIII ^e siècle; corresp.		
	Total	158			
04.10.2009		2	Correspondance, prises de vue, rédaction		
05.10.2009		7	Documentation poire (en urgence), traitement images, enquête téléphonique, correspondance, rédaction		

07.10.2009		3	Prélèvement échantillons, traitement d'images, correspondance		
08.10.2009		6h30	Mise en forme nouvelles photos de cerises (305 ppp)		
09.10.2009		3	Prélèvement échantillons, photos, rédaction, recherche photos anciennes de versannes		
10.10.2009		8h30	Enquêtes téléphoniques, photo, traitement d'images dont noyaux fossiles, rédaction		
11.10.2009		1h30	Photos, correspondance...		
12.10.2009		5	Traitement images, examen noyaux, fin enquête, rédac.		
13.10.2009		3h30	Dessins, numérisation, traitement d'images		
14.10.2009		2h30	Prélèvement d'échantillons à Bretonnières et à Lugrin (sud du Léman); accessoirement, visite du secteur Le Bouveret – Lugrin avec Yves Bischofberger (PAN 03-24)		
15.10.2009		30	Traitement images, correspondance,		
	Total	43			
16.10.2009		5	Prélèvements, photos, traitement d'images...		
17.10.2009		2h30	Traitement d'images		
19.10.2009		12	Recherches d'archives à Porrentruy en compagnie de M. Prongué; prélèvement d'échantillons à Epauvillers et Saint-Ursanne		
20.10.2009		4	Rédaction, prises de vue, traitement d'images		
21.10.2009		3	Traitement images, examen fruits		
24.10.2009		5	Rédaction, traitement images		
25.10.2009		4	Rédaction + 30 mn prélèvement et soin échantillons		
26.10.2009		4	Rédaction, enquête, traitement d'images, correspondance		
30.10.2009		2	Corrections, consultation de publications, correspondance avec éditeur et M ^{me} D. Gautier		
2.11.2009		1h30	Rédaction citations XVIIe		
3.11.2009		4	Mise à l'échelle raisins		
5-6.11.2009		6h30	Rédaction (citations communiquées par JP Prongué), mises à l'échelle raisins		
7.11.2009		3	Mise à l'échelle châtaignes		
8.11.2009		4h30	Prélèvement, rangement, tri et photographie échantillons, traitement d'images		
9-10.11.09		5	Contacts D. Gautier + éditeur, mise à l'échelle châtaignes (fin)...		
14.11.2009		7	Numérisation dessins, mise à l'échelle fruits divers...		
15.11.2009		2h30	Mise à l'échelle figues		
16.11.2009		8	Recherches aux Archives de l'Etat de Genève		
17.11.2009		2	Tri et photos échantillons fruits...		
18.11.2009		9	Lecture livre vigne Valais (2), dessin, traitement images (4), introduction données d'archives (3)		
20.11.2009		4	Introduction données d'archives		
21.11.2009		5	Prises de vue, traitement images, rédaction		
23.11.2009		7	Mises à l'échelle pêches et rédaction		
24.11.2009		7h30	Dessins, rédaction, traitement images, correspondance		
25.11.2009		4	Prises de vue, traitement d'images, compilation livre		
27.11.2009		3h30	Traitement d'images, rédaction		

29.11.2009		2	Traitement d'images		
30.11.2009		8	Traitement et classement d'images, correspondance éditeur...		
01.12.2009		8	Recherches aux Archives cantonales fribourgeoises et traitement d'images (noyaux)		
02.12.2009		8	Traitement d'images (noyaux cerises à l'échelle 1:1), correspondance...		
03.12.2009		1h30	Traitement d'images etc...		
05.12.2009		1	Mise au propre		
06.12.2009		3	Contact avec Ph. Küpfer, lettres à P. Lieutaghi et à l'éditeur		
08.12.2009		3	Recherches documentaires, prises de vues, traitement d'images		
11.12.2009		2	Mises au propre, correspondance		
		13	Rédaction rapport		
	Total	174			
14.12.2009	TOTAL	958 23		50.- 35.-	47'900.- 805.- 500.-

Annexe 5 : Nebenkosten

- Nebenkosten pauschal (max. 10% der Personalkosten aus A1): SFr.
- Nebenkosten nach Aufwand abgerechnet:

Datum	Km	Fr	Lieu
13.01.2009		102.-	Zürich
06.04.2009	100	60.-	Déplacement à Visperterminen (participation)
18.04.2009	250	150.-	Déplacement à Meillerie (haut lac Léman)
04.06.2009		35.-	Déplacement jusqu'à Sion
08.06.2009	50		Déplacement à Leytron (participation)
29.06.2009	180		Déplacement à l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne
06.07.2009	170		Idem
10.07.2009	60		Déplacement à Orges
20.07.2009	250		Déplacement à Rougemont et en Valais (participation)
01.08.2009	160		Déplacement jusqu'à Damprichard (Doubs)...
01.08.2009	40		Déplacement à Neuchâtel, Cormondrèche et Fresens
01.08.2009	50		Idem
16.08.2009	170		Dépl. jusqu'à l'Arboretum d'Aubonne et la Vallée de Joux
18.08.2009	100		Dépl. jusqu'à Lausanne
22.08.2009	80		Dépl. jusqu'à Porrentruy (participation)
28.08.2009	110		Dépl. à Plagne
31.08.2009	100		Dépl. à Sion (participation)
08.09.2009	100		Déplacement jusqu'à Sion (participation)
23.09.2009	70		Déplacement à Bretonnières
14.10.2010	50		Déplacement à Lugrin (participation)
19.10.2009	160		Déplacement jusqu'à Porrentruy en passant par Soubey
01.10.2009	50		Déplacement à Fribourg (participation)
16.11.2009		35.-	Déplacement à Genève (carte journalière)
	TOTAL	Fr 1428,40	

Annexe 6 : Sachkosten

Datum	Belegnr.	Betrag in Fr.	Art der Kosten
27.04.2008		4,90	Ligatures
01.09.2009		19.-	Envoi emballages affranchis
22.08.2009		500.-	Payement de Fr 500.- à J.-P. Prongué pour avoir relu mon dactylogramme
02.09.2009		12.-	Enquête écrite auprès d'agriculteurs du Clos du Doubs
Plusieurs occasions		250.-	Petits cadeaux offerts à mes interlocuteurs (miel, vin, chocolat, voire repas...)
		60	Frais élaboration rapport
	TOTAL	Fr 845,90	

Annexe 7 : plaquette de présentation du livre

VOIR DOCUMENT JOINT

Sehr geehrter Herr Vauthier

Vielen Dank für Ihr Mail und den darin enthaltenen Erklärungen (Si vous avez des problèmes de comprendre le texte en allemand n'hésitez pas de me contacter) :

Normalerweise werden bei Projekten mit Öffentlichkeitsarbeit nur 50% der gesamten Kosten vom BLW getragen, wie in der Projekteingabe vom 28. Sept. 2009 unter Punkt 8. a) (integrierender Bestandteil des Vertrages) vermerkt. Sie haben Recht; Ihnen wurden CHF 19'500.— jährliche max. Finanzhilfe zugesprochen wobei von Kosten für das Projekt jährlich CHF 37'000.— ausgegangen wurde, was somit 52.7% Beteiligung BLW entspricht.

Ausnahmsweise sind wir gewillt Ihre Mehrleistungen von 2007 in der Höhe von CHF 6'316.—, dem Jahr 2008, bis zur Höhe der maximalen Finanzhilfe 2008 von CHF 19'500.— anzurechnen und CHF 19'500.-- als belegt zu betrachten. Normalerweise sind Eigenleistungen nicht auf das folgende Jahr übertragbar, genau gleich wie nicht beanspruchte jährliche Mittel normalerweise nicht auf das nächste Jahr übertragen werden können. Für die folgende Jahre muss deshalb jährlich Leistungen von mindestens CHF 37'000.—ausgewiesen werden damit die volle max. Finanzhilfe von CHF 19'500.-- /jährlich ausbezahlt werden kann.

Für das Jahr 2008 ist somit kein Saldo auf das Rechnungsjahr 2009 zu übertragen, wir haben dies in unserer internen Buchhaltung so vermerkt

Es freut mich Ihrem Begehren somit entsprechen zu können.

Mit freundlichen Grüßen

Christian Eigenmann

Koordinator NAP Pflanzengenetische Ressourcen

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD
Bundesamt für Landwirtschaft BLW
Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel
Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz

Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
Tel. +41 31 325 17 04
Fax. +41 31 322 26 34
christian.eigenmann@blw.admin.ch
www.blw.admin.ch

Von: Bernard Vauthier [mailto:b.vauthier@bluewin.ch]

Gesendet: Mittwoch, 5. August 2009 22:50

An: Eigenmann Christian BLW

Betreff: Re: Abwesenheitsnotiz: Votre référence: 2009-02-18/30

Monsieur Eigenmann,

J'espère que vous êtes bien rentré de vacances. J'ai réagi une première fois le 17 août par courriel à votre lettre datée du 18 juillet et intitulée "*Accusé de réception du rapport annuel 2008 du PAN 03-18*". Je m'étonne que l'OFAG ne veuille me payer que le 50% du montant que j'ai déclaré alors que les Fr 19'500.- à hauteur de quoi il s'est engagé à me soutenir constituent le 52,7% de Fr 37'000.-, montant pour lequel je me suis engagé à travailler. Je m'étonne également que vous soyez si prompt à me sanctionner pour le déficit de Fr 6014,40 survenu en 2008 alors qu'en 2007 la valeur de mon travail dépassait de Fr 6316.- le seuil requis. Comme je vous l'ai écrit dans mes rapports, j'ai noté mes heures et mes dépenses de manière très restrictive pour ne pas dire lacunaire. Une réponse de votre part m'obligerait. Merci d'avance et meilleures salutations.

Bernard Vauthier

Bernard Vauthier
3, rue des Sources
2014 Bôle
032 842 44 10
b.vauthier@bluewin.ch
CCP 20-27680-1

Bôle, le 26 octobre 2008,

Département fédéral de l'économie DFE
Office fédéral de l'agriculture OFAG
Section certification, protection des
végétaux et des variétés
Par M. Christian Eigenmann
Mattenhofstrasse 5
CH - 3003 Berne

PAN 03-18 – Décompte annuel

Monsieur Eigenmann,

Certes, j'ai moins travaillé cette année que l'année dernière. D'une part la nature ne m'a pas offert toutes les possibilités de photographier que j'aurais souhaitées (mois d'avril froid et mouillé qui a compromis la floraison) et d'autre part j'arrive progressivement au bout de mon travail. Aussi ai-je posé les jalons de la seconde partie de mon mandat, à savoir la mise en page d'un livre (prise de contact avec un éditeur et achat d'un programme informatique). Si l'énergie et l'enthousiasme ne me font pas défaut l'année prochaine, j'aurai largement l'occasion de compenser le fléchissement de 2008.

En remerciant chaleureusement l'OFAG que vous représentez de son soutien généreux, je vous prie de croire, Monsieur Eigenmann, à l'assurance de ma parfaite considération.

B. Vauthier

PASSER AUX ARCHIVES CANT. BE EN REMETTANT RAPPPORT